

## AANKONDIGING/ UITNODIGING



# TiNT 2022

## “Terminologie in Juridische Taal”

### Thema

Op **21 oktober 2022** organiseert de Stichting NL-Term voor de veertiende keer de TiNT-dag. TiNT staat voor *Terminologie in het Nederlandse Taalgebied*. Dit jaarlijks terugkerende evenement biedt een forum aan beroepsbeoefenaars, onderzoekers, studenten en belangstellenden op het gebied van de Nederlandstalige terminologie. TiNT geeft aldus de deelnemers de gelegenheid tot het uitwisselen van kennis en ervaring en tot netwerken. De dag is ook bedoeld om zowel het onderzoek als de praktijk op het gebied van de Nederlandstalige terminologie te presenteren aan een breed publiek. TiNT 2022 heeft als thema *Terminologie in Juridische Taal* en vindt plaats aan de **Vrije Universiteit te Amsterdam**, van 9.15 tot 18.00 uur.

Ieder vakgebied heeft een eigen vaktaal en terminologie, maar van al deze vakgebieden is het **juridische** misschien wel het moeilijkste. Niet alleen door de specifieke vakgebied-eigen vaktaal en terminologie die vaak moeilijk te doorgronden zijn, maar ook – zeker als het gaat om vertalen en vergelijking van rechtsstelsels – doordat er grote verschillen kunnen zijn tussen rechtstelsels.

Op deze TiNT-dag zal juridische taal belicht worden vanuit diverse perspectieven. De sprekers zijn afkomstig uit diverse instellingen: Nederlandse vertaalafdeling Hof van Justitie van de EU, Afdeling Verdragen Ministerie van Buitenlandse Zaken, Vertaaldienst Belgische Grondwettelijk Hof, Belastingdienst, Utrecht Institute of Linguistics OTS en de balie Brussel.

Tijdens deze TiNT-dag zal ook de **Simon-Stevinpenning voor terminologie** worden uitgereikt en wel aan prof. dr. Frieda Steurs (directeur Instituut voor de Nederlandse Taal INT en hoogleraar KU Leuven Campus Antwerpen, faculteit Letteren).

De dag wordt afgesloten met een borrel.

Zoals steeds richt de TiNT-dag zich tot een ruim publiek van taalgebruikers: wetenschappers, juristen, ambtenaren, vertalers, tolken, communicatieverantwoordelijken van bedrijven en organisaties, studenten.

### Aanmelding en voorwaarden

#### Fysiek of online?

TiNT 2022 wordt in hybride vorm georganiseerd:

- Wens je de fysieke bijeenkomst bij te wonen, dan word je verwacht in Amsterdam, waar je ook voluit de gelegenheid zult hebben om te netwerken. Mochten er rond die tijd coronamaatregelen gelden, dan houden we je tijdig op de hoogte.

- Je kunt de bijeenkomst ook online bijwonen via Zoom. Je krijgt dan daags voor de bijeenkomst een toegangscode. Je moet je ter verificatie met je volledige familienaam aanmelden in Zoom.

### **Hoe aanmelden?**

Aanmelden kan via deze inschrijflink: <https://forms.gle/WF9sygiVoBZGpC3s7>

### **Hoeveel betaal ik?**

We vragen een bescheiden bijdrage van **45 Euro** om de organisatiekosten te helpen betalen. Studenten betalen 25 Euro.

Deze prijzen gelden zowel voor wie in Amsterdam deelneemt als voor online deelnemers.

De betaling dient te gebeuren op rekeningnummer **BE91 0013 1414 4276** van NL-Term (BIC GEBA BE BB). De aanmelding is pas definitief na ontvangst van de betaling.

### **Kan ik PE-punten krijgen als ik TINT 2021 bijwoon?**

Tolken en vertalers die deelnemen aan TiNT 2022 komen in aanmerking voor PE-punten, maar moeten die zelf aanvragen bij Bureau WBTv

<https://www.bureauwbv.nl/formulieren/registratieformulier-pe-punten/>

Zie de volgende pagina voor het dagprogramma.

*De evenementen van NL-Term worden financieel gesteund door de Nederlandse Taalunie*

## Programma

Tijd	Activiteit
09.15-10.00 uur	Registratie en ontvangst
10.00-10.15 uur	Verwelkoming door <b>Marcel Thelen</b> en <b>Joost Buyschaert</b> , covoorzitters NL-Term
<i>Moderator: Marcel Thelen</i>	
10.15-11.05 uur <b>KEYNOTE</b>	<b>Koen Wolfs</b> (Hoofd Nederlandstalige vertaaleenheid, Hof van Justitie van de Europese Unie): “Vertalen voor het Hof van Justitie van de Europese Unie: een terminologische uitdaging”.
11.10-11.40 uur	<b>Coos 't Hoen</b> (voormalig Hoofd Afdeling Verdragen, Ministerie van Buitenlandse Zaken): “Terminologie in verdragen”.
11.45-12.15 uur	<b>Christine De Brauer</b> (Adjunct-revisor bij de vertaaldienst van het Belgische Grondwettelijk Hof): “Van Arbitragehof naar Grondwettelijk Hof in België”.
<b>12.15-14.00 uur</b>	<b>Lunch</b>
<i>Moderator: Cornelia Wermuth</i>	
14.00-14.30 uur	<b>Anouschka Ausems</b> (Belastingdienst), <b>Hennie Bouwmeester</b> (Belastingdienst) en <b>Oele Koornwinder</b> (Belastingdienst): “Van wetstekst naar modelbrief: terminologie bij de Belastingdienst”.
14.35-15.05 uur	<b>Norbert Corver</b> (Universiteit Utrecht, Utrecht Institute of Linguistics OTS): “Recht op taalkundig inzicht”.
<b>15.05-15.30 uur</b>	<b>Koffie-/theepauze</b>
<i>Moderator: Cornelia Wermuth</i>	
15.30-16.00 uur	<b>Frank Judo</b> (advocaat, Balie Brussel) en <b>Daan Willems</b> (Instituut voor Contractenrecht, KU Leuven): “Noord-Zuidverschillen in de juridische terminologie: zin en onzin”.
16.15-16.35 uur	Uitreiking <b>Simon Stevinpenning</b> aan <b>Frieda Steurs</b> , directeur Instituut voor de Nederlandse Taal en hoogleraar KU Leuven, faculteit Letteren, Campus Antwerpen
16.35-17.00 uur	Toespraak <b>Frieda Steurs</b>
<b>17.00-18.00 uur</b>	<b>Borrel</b>